



**Smlouva o spolupráci
mezi zastupitelstvy města Žďár nad Sázavou
v České republice
a města Schmölln/Thüringen v Německu**



Zastupitelstvo Města Žďár nad Sázavou,

zastoupené starostou, panem Zdeňkem Navrátillem

a Rada města Schmölln/ Thüringen,

zastoupená starostou, panem Svenem Schrade

sjednávají pro obě strany užitečné pokračování spolupráce s ohledem na podmínky, které zohledňují změny partnerské spolupráce v následujících bodech:

§1

Obě strany hodnotí dosavadní spolupráci mezi institucemi a společenskými organizacemi samospráv pozitivně a zavazují se pokračovat ve spolupráci v oblasti správy, hospodářství, kultury, vzdělávání, zdravotnictví, sociální péče, sportu a v dalších oblastech.

§2

Strany se zavazují v oblasti správy:

1. K oboustranné výměně informací probíhajícího rozvoje území obou samospráv a jejich tendencí.
2. K podpoře dalšího vzdělávání zaměstnanců, kteří v samosprávě a jejích odborech pracují.
3. K podpoře přímých kontaktů mezi oběma samosprávnými institucemi a podniky.

§3

V oblasti kultury, vzdělávání, zdravotnictví, sociální péče, sportu, cestovního ruchu a hospodářství se strany zavazují:

1. Podporovat vztahy mezi uměleckými organizacemi, školami, sportovními kluby, podporovat realizaci společných akcí.
2. Podporovat výměnu zkušeností pracovníků v oblasti kultury, vzdělávání, sportu obou samospráv.
3. Podporovat spolupráci mezi zdravotnickými zařízeními (poliklinikami, lékaři a institucemi sociální péče a pečovatelské služby), podporovat výměnu zaměstnanců.
4. Podporovat spolupráci mezi informačními turistickými centry (nabídky studijních cest a relaxačních pobytů), podporovat výměnu informací prostřednictvím veletrhů cestovního ruchu.
5. Podporovat spolupráci mezi soukromě hospodařícími podniky v obou partnerských městech.

§4

Tato smlouva platí jako dobrovolná dohoda a vyjádření dobré vůle, má trvalou platnost.

§5

Smlouva vstupuje v platnost dnem podpisu oběma stranami a schválením zastupitelstvem města Žďáru nad Sázavou.

Tato smlouva nahrazuje Smlouvu o spolupráci mezi městem Žďár nad Sázavou v České republice a městem Schmölln v Německu, která byla mezi smluvními stranami uzavřena dne 2. 10. 2010.

§6

Smlouva je vyhotovena ve dvou vyhotoveních (jedno v českém jazyku a jedno v jazyku německém), která mají stejnou právní platnost.

§7

Obě strany mohou vykonávat písemné změny, doplňky a obměny.

§8

Obě strany mají právo od této smlouvy odstoupit, když jedna strana druhou o tom uvědomí 3 měsíce předem.

podepsáno

Ve Žďáře nad Sázavou dne 2. 9. 2016

Ve Schmöllnu dne 2. 9. 2016

jménem města Žďár nad Sázavou

jménem města Schmölln

Zdeněk Navrátil
starosta města

Sven Schrade
starosta města